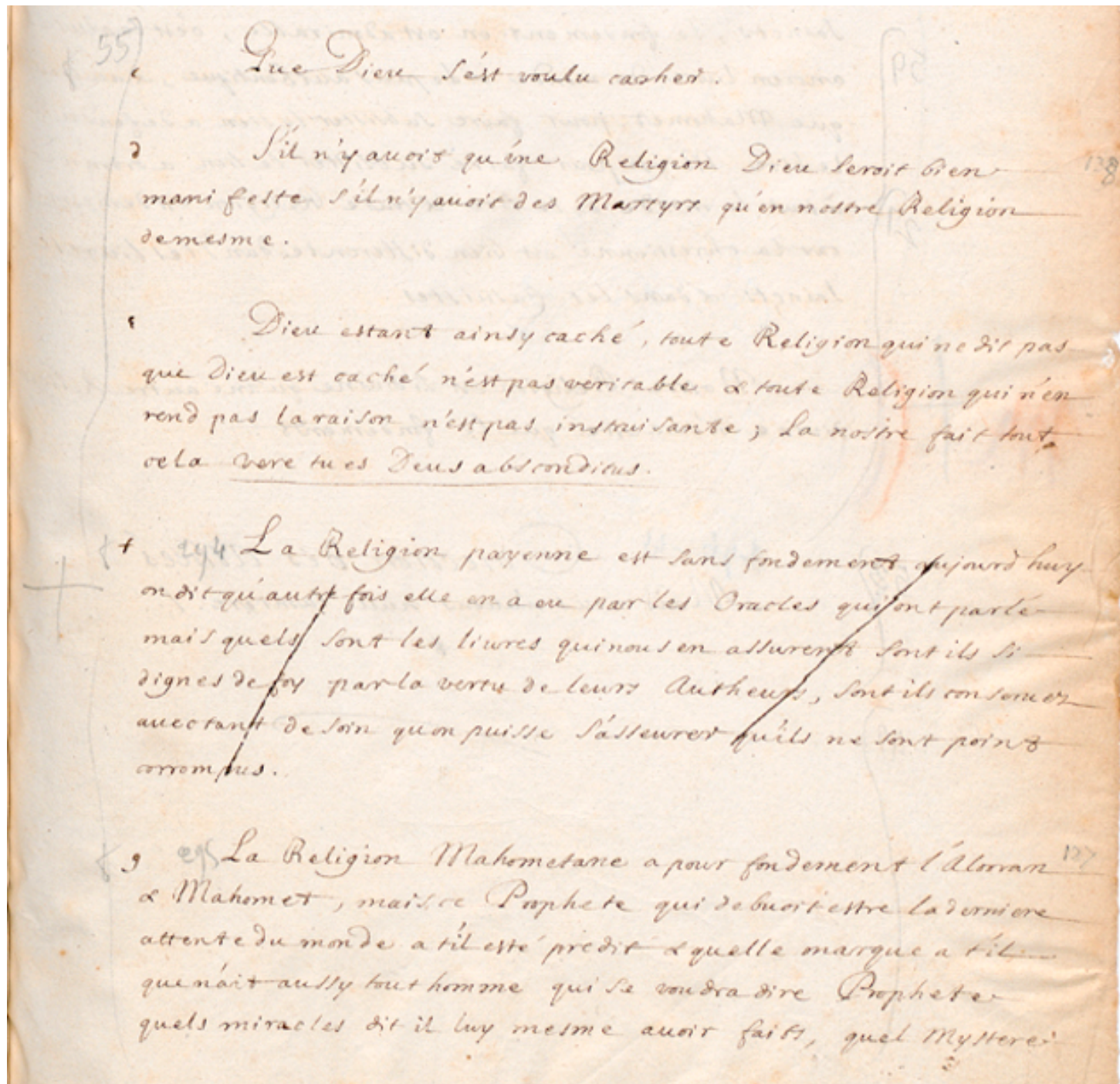
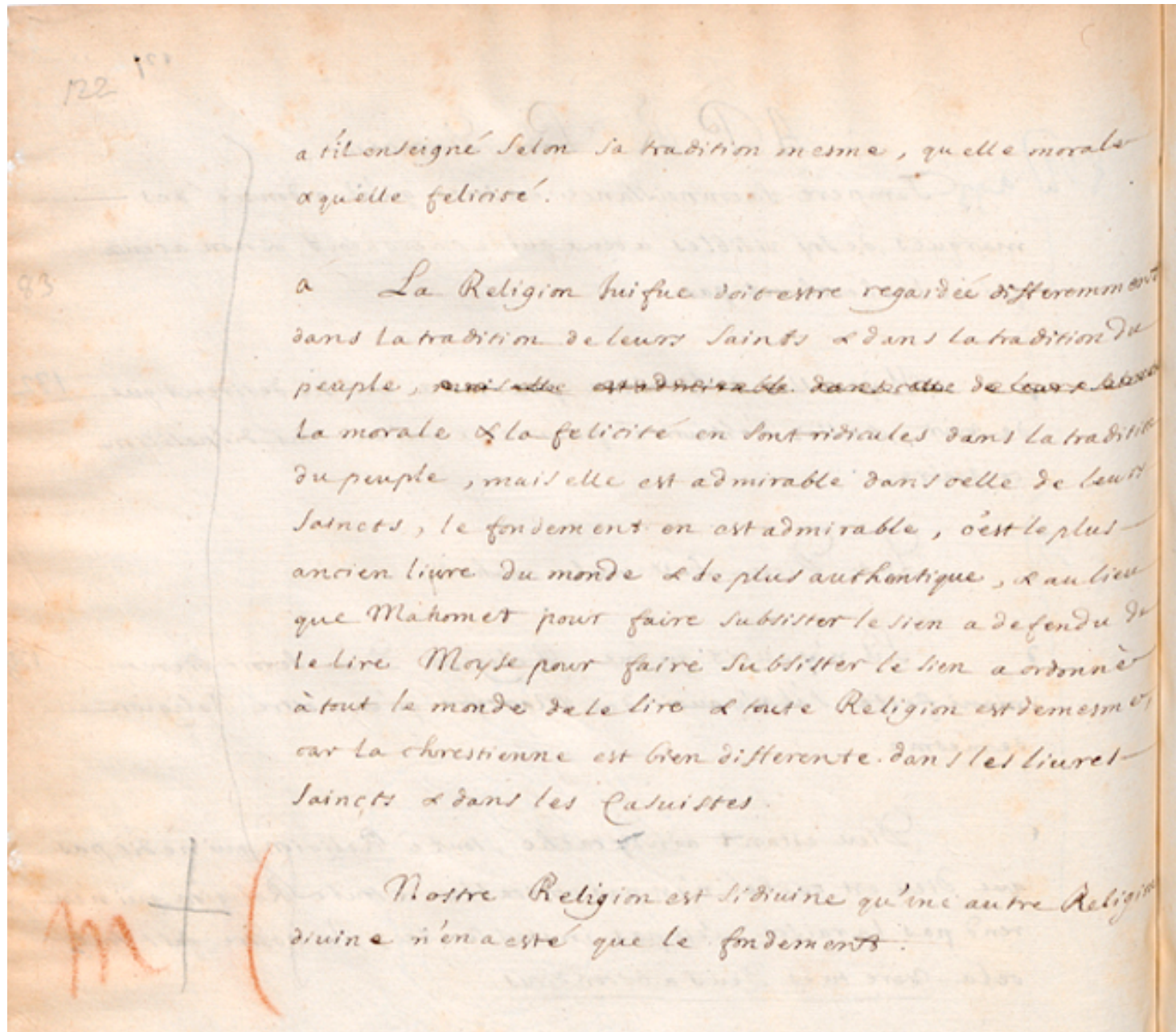


Transcriptions des Copies C₁ et C₂

C₁, p. 121



C₁, p. 121-121 v°

Remarque

Le copiste a rectifié de lui-même une erreur dans le second paragraphe : il avait omis une partie du texte (saut du même au même sur l'expression *tradition du peuple*). Il avait commencé à écrire : *mais elle est admirable dans celle de leurs saints*.

Que Dieu s'est voulu cacher.

148

S'il n'y avoit qu'une Religion Dieu seroit bien manifeste.
S'il n'y avoit des Martyrs qu'en notre Religion d'emmesme.

A toute Religion qui ne dit pas que Dieu est caché.
Dieu estant ainsi caché, n'est pas véritable & toute
Religion qui n'en rend pas la raison, n'est pas instructive.
La Notre fait tout cela, voilà les Deus abominables.

La Religion payenne est sans fondement. ~~Car on ne
peut gu'auant fait elle en a eu par les Oracles qui ont paru
mais quels sont les livres qui nous en assurent sont ils
signés de foy par la vertu de leurs Autheurs, sont ils
conservés avec sans de son qu'on puisse s'assurer qu'ils
sont point corrompus.~~

La Religion Mahometane a pour fondement le
coran & Mahomet, mais ce Prophete qui devoit estre
derniere attente du monde a-t-il esté preste & quelle me-
a-t-il que n'aie aussy tout homme qui se voudra dire Pro-
phete, quels miracles dit il luy mesme avoir faits, quel miracle
a-t-il enseigné selon la tradition mesme, quelle morale
& quelle felicité.

La Religion Juive doit estre regardée différemment
dans la tradition de leurs Saints & dans la tradition du
peuple, la morale & la felicité en font ridicule dans la tradition
peuple, mais elle est admirable dans celle de leurs Saints.
Le fondement en est admirable c'est le plus ancien livre
du Monde, & le plus authentique. L'autheur que Mahomet

Que Dieu s'est voulu cacher.

S'il n'y avoit qu'une Religion Dieu seroit bien manife[ste]

S'il n'y avoit des Martyrs qu'en nostre Religion demesme.

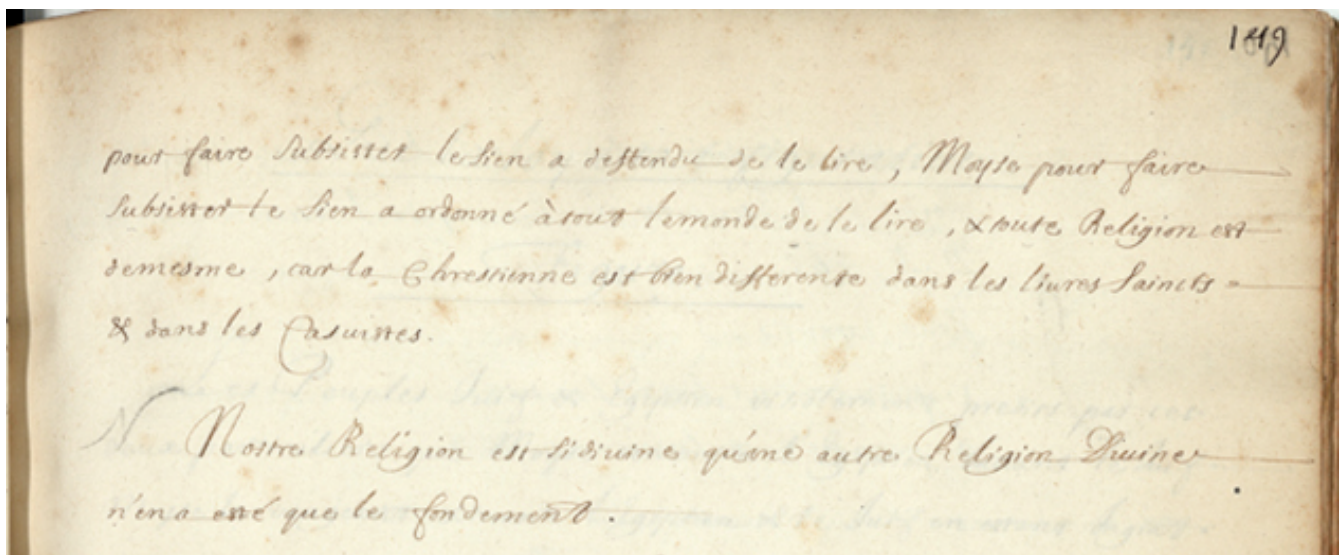
^ toute Religion qui ne dit pas que Dieu est cach[é]

Dieu estant ainsy caché ^ n'est pas veritable & toute Religion qui n'en rend pas la raison, n'est pas instruisante la Nostre fait tout cela, *vere tu es Deus absconditus*.

La Religion payenne est sans fondement Aujourd[huy] ~~on dit qu'autrefois elle en a eu par les Oracles qui ont par[lé]~~ ~~mais quels sont les livres qui nous en assurent sont il[s] si~~ ~~dignes de foy par la vertu de leurs Autheurs, sont ils~~ ~~conservez avec tant de soin qu'on puisse s'asseurer qu'ils [ne]~~ ~~sont point corrompus.~~

La Religion Mahometane a pour fondement l[']Al-
coran & Mahomet, mais ce Prophete qui devoit estre [la]
derniere attente du monde a t'il esté predict & quelle mar[que]
a t'il que n'ait aussy tout homme qui se voudra dire Pr[ophete]
quels miracles dit il luy mesme avoir faits, quel mist[ere]
a t'il enseigné selon sa tradition mesme, quelle moral[e]
& quelle felicité.

La Religion Juifve doit estre regardeé differemmen[t]
dans la tradition de leurs Saints & dans la tradition du
peuple, la morale & la felicité en sont ridicules dans la tradition du
Peuple, mais elle est admirable dans celle de leurs Saint[s,]
le fondement en est admirable c'est le plus ancien livre
du Monde & le plus authentique & au lieu que Mahomet



Marques en marge de C₁ (concordance et 8 au crayon, lettres à la plume, chiffres et grandes croix au crayon, accolade et **M** à la sanguine) et de C₂ (*J* et *N* au crayon), et soulignement des expressions latines : voir la description des Copies C₁ et C₂. Le paragraphe signalé par une accolade et la lettre **M** à la sanguine n'a pas été retenu dans l'édition.

On remarquera qu'à partir de la page 121 de C₁, la numérotation des textes est proposée au crayon et non plus à la plume. Voir le haut de la page dans *Fondement 19*. Les trois premiers paragraphes de *Fondement 20* ont été rattachés à *Fondement 19* à travers cette numérotation (thème du Dieu caché).

Les deux Copies transcrivent le même état du texte et corrigent les fautes du secrétaire de Pascal. Elles interprètent correctement le changement de ligne signalé par un signe « / » par Pascal et transcrivent le texte barré. Elles n'interprètent pas *Que Dieu s'est voulu cacher* comme un titre.

Cependant, elles omettent de transcrire l'adverbe *y* dans l'expression *Dieu y serait manifeste*.

Elles transcrivent

La morale et la félicité en sont ridicules au lieu de *La morale et la félicité en est ridicule* (transcription moderne).

Dans la tradition de leurs saints au lieu de *Dans la tradition des livres saints* (notre lecture ; voir la transcription diplomatique et le commentaire de V. Cousin dans la transcription critique).

Notre religion est si divine qu'une autre religion divine n'en a esté que le fondement au lieu de *Notre religion est si divine qu'une autre religion divine n'en a que le fondement*.

Les réviseurs ont dû intervenir dans les deux Copies :

Dans C₁, c'est le réviseur qui a barré le texte *aujourd'huy on dit qu'autrefois [...] corrompus* (encre plus foncée). Pour être conforme au papier original, le texte aurait dû être barré horizontalement et non verticalement.

Le copiste avait sauté deux segments de phrases dans C₂ : il avait omis *toute religion qui ne dit pas que Dieu est caché* (saut du même au même sur le mot *caché*) et *peuple, la morale & la félicité en sont ridicules dans la tradition du* (saut du même au même sur l'expression *tradition du peuple*). Le réviseur, en l'occurrence Étienne Périer, a corrigé.

Le texte est séparé des autres fragments dans les deux Copies.